

## بيتنوقات مرهم

بيتاميتازون (على شكل فاليرات) 0.1% w/w

betamethasone (as valerate) 0.1% w/w

كل 1 غرام يحتوي 1 ملغ بيتاميتازون (على شكل فاليرات).

لقائمة المواد غير الفعالة والمثيرة للحساسية في المستحضر انظر البند 6 - "معلومات إضافية".  
اقرأ النشرة بامعان حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء. تحتوي هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدواء. إذا  
توفرت لديك أسئلة إضافية، راجع الطبيب أو الصيدلي.  
وصف هذا الدواء لعلاج مرضك. لا تعطيه للآخرين. فهو قد يضرهم حتى ولو بدا لك أن وضعهم الطبي مشابه  
لوضعك.

### 1. لأي غرض مخصص الدواء؟

بيتنوقات يحتوي على دواء يسمى بيتاميتازون فاليرات.  
بيتاميتازون فاليرات هو ستيروئيد قوي معدّ للاستعمال الخارجي للتخفيف من الآفات الجلدية الالتهابية والحاكّة  
التي تستجيب للستيروئيدات لدى البالغين، المسنين والأطفال فوق عمر سنة واحدة، والتي تشمل أنواع الآفات التالية:  
• التهاب الجلد التأتبي (بما في ذلك التهاب الجلد التأتبي عند الأطفال الصغار)  
• التهاب الجلد النمّي (تسمى أيضاً الأكزيما القرصية)  
• حكاك عقيدي  
• الصدفية (ما عدا الصدفية المعمة من نوع plaque)  
• حزاز بسيط مزمن (التهاب جلدي عصبي) وحزاز مسطح  
• التهاب الجلد الدهني  
• التهاب الجلد التماسي، المثير للحكة أو التحسسي  
• لوبوس (ذئبة) قرصي  
• إضافة لعلاج ستيروئيدي جهازي في احمرار الجلد المعمم  
الفصيلة العلاجية: كورتيكوستيروئيدات.

### 2. قبل استعمال الدواء

#### لا يجوز استعمال الدواء:

- إذا كنت حساسا (أليرجي) لـ بيتاميتازون فاليرات أو لكل واحد من المركبات الإضافية التي يحتويها الدواء  
(كالمفصل في البند 6)
- لعلاج أية مشكلة من مشاكل الجلد التالية، لأن الدواء يمكن أن يسبب تفاقمها:
  - حطاط (حب الشباب، acne)
  - احمرار شديد للجلد الذي على الأنف وما حوله (عُد وردّي - [rosacea])
  - طفح لبقع حمراء من حول الفم
  - حكة من حول فتحة الشرج أو الأعضاء التناسلية لديك (القضيب الذكري أو المهبل)
  - تلوّثات في الجلد ذات مصدر فيروسي، جرثومي وفطري (إلا إذا كان التلوّث يعالج بنفس الوقت بدواء  
مضاد للتلوّث)
  - حكة في الجلد ليست إتهابية

لا يجوز الاستعمال لدى أطفال دون عمر سنة.  
لا يجوز الإستعمال إذا كان أحد هذه الأمور ينطبق عليك. إذا لم تكن واثقاً، تحدث مع الطبيب أو الصيدلي قبل  
إستعمال بيتنوقات.

تحذيرات خاصة تتعلق بإستعمال الدواء  
قبل العلاج بـ بيتنوقات، إحك للطبيب إذا:

- حدث لديك في الماضي رد فعل تحسسي لستيروئيد آخر.
- كنت تدهن المرهم تحت ضماد مسدود، بما في ذلك حفاض الأطفال. هذه الضمادات تسهل على المركب الفعال المرور عبر الجلد، حيث أنك قد تستعمل بالخطأ كمية أكبر مما ينبغي من الدواء.
- لديك صدفية، سيرغب الطبيب برويتك في أحيان متقاربة أكثر.
- كنت تستعمل دواء لمعالجة تقرح مزمن في الرجل، بسبب إمكانية تعرضك لخطورة متزايدة لرد فعل تحسسي موضعي أو تلوث.
- كنت تدهن على سطح واسع من الجلد.
- كنت تدهن المرهم على جلد متشقق أو داخل طيات الجلد.
- كنت تدهن بالقرب من العينين أو على الجفنين، بسبب إمكانية حدوث كاتاركت أو جلوكوما إذا دخل المرهم للعين مرة تلو المرة.
- لديك تلوث في الجلد، لأنه يجب علاج التلوث.
- كنت تدهن على جلد رقيق كالوجه أو على جلد الأطفال، لأن جلدهم أكثر رقة من جلد الكبار الأمر الذي قد يؤدي إلى إمتصاص كميات أكبر من بيتنوقات.
- لا يجوز استعمال ضمادات أو كمادات لدى أطفال أو على الوجه، في مكان تم فيه دهن المرهم.
- إن استعمال بيتنوقات على جلد الأطفال أو على جلد الوجه يجب أن يكون محدوداً لـ 5 أيام.
- إذا كنت تعاني من تشوش في الرؤية أو من اضطرابات أخرى في الرؤية، إتصل بالطبيب.

إذا طرأ تفاقم على حالتك أثناء الاستعمال، استشر الطبيب – فمن المحتمل أنك تعاني من رد فعل تحسسي، لديك عدوى أو أن حالتك تتطلب علاجاً آخرًا.

يمنع التدخين أو الاقتراب من نار مكشوفة لأن ذلك قد يؤدي إلي حروق خطيرة.

تعتبر الأقمشة (الملابس، المفارش، الضمادات وما شابه) التي تلامس هذا المستحضر أسهل احتراقاً، وتشكل خطراً حقيقياً للاحتراق. من شأن غسل الملابس والمفارش أن يقلل من تراكم المستحضر، لكنه لا يزيله بالكامل.

إذا لم تكن متأكدًا من أن أحد هذه الأمور تنطبق عليك، تحدث مع الطبيب أو الصيدلي قبل استعمال هذا الدواء.

إذا كنت تختبر تكراراً لحالتك، بعد فترة وجيزة من وقف العلاج، في غضون أسبوعين، فلا تبدأ في استعمال المرهم/الكريم مرة أخرى دون استشارة الطبيب، إلا إذا نصحك الطبيب بذلك في الماضي. إذا انقضت مشكلتك وعادت من جديد مع احمرار منتشر خارج منطقة العلاج الأولى وكنت تختبر شعوراً بحرقان، توجه لاستشارة طبية قبل بدء العلاج من جديد.

### تفاعلات/ردود فعل بين الأدوية

إذا كنت تتناول أو إذا تناولت مؤخراً دواءً أخرى بما في ذلك أدوية بدون وصفة طبية وإضافات غذائية، إحك للطبيب أو الصيدلي عن ذلك. خاصة إذا كنت تتناول الأدوية ريتونافير أو إيتراكونازول.

### الحمل والإرضاع

إذا كنت في فترة الحمل أو في فترة الرضاعة، تعتقدين بأنك حامل أو إذا كنت تخططين للحمل، استشيري الطبيب قبل استعمال هذا الدواء.

### 3. كيفية استعمال الدواء؟

يجب استعمال المستحضر دائماً حسب تعليمات الطبيب. عليك الإستيضاح من الطبيب أو الصيدلي إذا لم تكن واثقاً فيما يتعلق بالجرعة وبطريقة العلاج بالمستحضر.

المقدار الدوائي وطريقة العلاج يحددان من قبل الطبيب فقط.

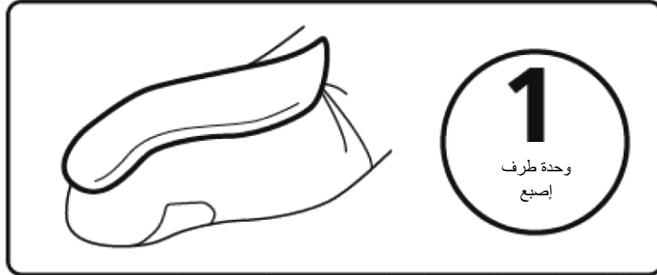
المقدار الدوائي الإعتيادي هو عادة:

- دهن بيتنوقات مرة أو مرتين في اليوم. من الجائز أن يتم تقليل المقدار الدوائي إذا ابتدأ وضع الجلد بالتحسن.
- المرهم مخصص للإستعمال على جلدك فقط.
- لا يجوز استعمال مقدار دوائي أكبر مما وصف لك.
- لا يجوز الإستعمال على مساحات كبيرة من الجسم لفترة زمنية طويلة (مثلاً كل يوم لمدة أسابيع كثيرة أو أشهر) بدون تعليمات من الطبيب.
- الجراثيم التي تسبب التلوثات تحب ظروف الحرارة والرطوبة المتوفرة تحت الضمادات أو الكمادات، لذا يجب

- دائماً تنظيف الجلد قبل تضميده بضماد نظيف.
- إذا كنت تدهن المرهم لشخص آخر، إحرص على غسل اليدين بعد الإستعمال أو إلبس قفازات بلاستيكية أحادية الإستعمال.
  - إذا لم تتحسن مشكلة الجلد خلال 4-2 أسابيع، إستشر الطبيب.
- لا يجوز البلع  
للإستعمال الخارجي فقط

### توجيهات بخصوص دهن المرهم

1. إغسل يديك.
2. إدهن طبقة رقيقة على المناطق المصابة وذلك بلطف حتى يتم إمتصاصها بالكامل داخل الجلد. يمكنك قياس كم من بيتنوثات عليك أن تستعمل بواسطة طرف إصبعك (كما هو موضح في الرسم 1). بالنسبة للأطفال يتوجب عليك إستعمال كمية أقل من المرهم، لكن لا يزال عليك إستعمال إصبع شخص بالغ لقياس وحدة طرف إصبع.



3. إغسل يديك ثانية بعد إستعمال المرهم، إلا إذا كنت من المفترض أن تدهن المرهم على راحتي يديك كجزء من العلاج.

### الإستعمال لدى الكبار

**الوجه والرقبة:**  
2<sup>1/2</sup> وحدة طرف إصبع.

**الظهر:** 7 وحدات طرف إصبع.

**البطن والصدر:**  
7 وحدات طرف إصبع.

**ذراع واحدة (لا يشمل اليد):**  
3 وحدات طرف إصبع.

**جانبَي يد واحدة:**  
وحدة واحدة لطرف إصبع.

**رجل واحدة (لا يشمل القدم):**  
6 وحدات طرف إصبع.

**قدم واحدة:**  
وحدتين إثنين لطرف إصبع.

لا تقلق إذا لاحظت بأنك بحاجة لكمية أكثر بقليل أو أقل من المرهم مما هو موصوف أعلاه، هذا فقط معيار قياس.

### الإستعمال لدى أطفال بأعمار 1-10 سنوات

عدد الوحدات اللازمة من طرف إصبع					
عمر الطفل	الوجه والرقبة	الذراع واليد	الرجل والقدم	البطن والصدر	الظهر يشمل العجز

3	2	2	1 1/2	1 1/2	1-2 سنوات
3 1/2	3	3	2	1 1/2	3-5 سنوات
5	3 1/2	4 1/2	2 1/2	2	6-10 سنوات

- لا يجوز الإستعمال لدى أطفال دون عمر سنة.
- لدى الأطفال من المهم جداً عدم إستعمال كمية أكبر من الموصى بها.
- فترة العلاج لدى الأطفال، عادة، يجب ألا تتعدى 5 أيام، إلا إذا أوصاك الطبيب بإستعمال المرهم لفترة أطول.

#### إذا كانت لديك صدفية (psoriasis)

إذا كان لديك آفات سميكة للصدفية في المرفقين أو في الركبتين، من الجائز أن يقترح الطبيب دهن المرهم تحت ضماد مسدود. يجب تضييد المكان فقط في الليل كي يساعد المرهم على بدء التأثير. بعد فترة قصيرة، إدهن المرهم بشكل عادي.

#### إذا كنت تدهن بيتنوقات على الوجه

يجب دهن المرهم على جلد الوجه حسب تعليمات الطبيب فقط. لا يجوز الدهن على جلد الوجه لأكثر من 5 أيام، نظراً لأن جلد الوجه يصبح رقيقاً بسهولة. لا يجوز السماح للمرهم بالدخول للعينين. لا يجوز تجاوز المقدار الدوائي الموصى به. هذا الأمر هام بالأخص بعلاج الأطفال.

#### إذا إستعملت بالخطأ مقداراً دوائياً أكبر

إذا دهنت كمية زائدة عن الحد أو إذا بلعت أو بلع طفل بالخطأ من المرهم، فأنت أو الطفل قد تمرضان. توجه حالاً إلى الطبيب أو لغرفة الطوارئ في المستشفى وأحضر معك علبة الدواء.

#### إذا نسيت إستعمال هذا الدواء

إذا نسيت دهن هذا الدواء في الوقت المحدد، يجب دهنه لحظة تذكرك. إذا كان الوقت قريباً لموعد الدهن القادم الذي نويت الدهن به، يجب الإنتظار لحين وصول هذا الوقت. يجب المواظبة على العلاج كما أوصى به من قبل الطبيب.

#### إذا توقفت عن إستعمال الدواء

إذا كنت تستعمل بيتنوقات بصورة دائمة تحدث مع الطبيب قبل أن تتوقف عن العلاج به. يمكن أن تتفاقم حالتك إذا تم إيقاف العلاج بصورة مفاجئة.

لا يجوز تناول أدوية في العتمة! يجب فحص طابع الدواء والتأكد من المقدار الدوائي في كل مرة تتناول فيها دواء. ضع النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك. إذا توفرت لديك أسئلة إضافية بخصوص إستعمال الدواء، إستشر الطبيب أو الصيدلي.

#### 4. الأعراض الجانبية

كما بكل دواء، إن إستعمال بيتنوقات قد يسبب أعراضاً جانبية عند بعض المستعملين. لا تندش من قائمة الأعراض الجانبية. من الجائز ألا تعاني أياً منها.

#### يجب التوقف عن الإستعمال ومراجعة الطبيب حالاً إذا:

- إكتشفت أن وضع جلدك يتفاقم، تطور لديك طفح عام أو إذا إنتفخ جلدك أثناء العلاج. من الجائز أنك حساس لبيتنوقات، لديك تلوث أو كنت تحتاج علاجاً آخر.
- لديك صدفية وتتطور لديك نتوءات مترافقة بقيح تحت الجلد. هذا الأمر يمكن أن يحدث في أحيان نادرة جداً خلال العلاج أو بعده حيث يعرف بإسم الصدفية البثرية.

أعراض جانبية إضافية التي قد تلاحظها أثناء استعمال بيتنوقات مرهم تشمل:

#### أعراض جانبية شائعة

- هذه قد تظهر لدى حتى 1 من كل 10 أشخاص:
- شعور بحرق، ألم، تهيج أو حكة في مكان دهن المرهم.

## أعراض جانبية نادرة جداً

هذه قد تظهر لدى حتى 1 من كل 10,000 شخص:

- زيادة خطورة حدوث تلوث
- رد فعل تحسسي في الجلد في مكان دهن المرهم
- طفح، جلد حاكّ ودرنيّ أو إحمرار الجلد
- جفاف وترقق جلدك، حيث يمكن أيضاً أن يتضرر أو يتجدد بسهولة أكبر
- يمكن أن تتطور علامات لشد الجلد
- يمكن أن تصبح الأوعية الدموية تحت الجلد ظاهرة أكثر للعين
- زيادة أو قلة نمو الشعر أو تساقط شعر وتغيرات في لون الجلد
- زيادة الوزن، تدور الوجه
- إعاقة بزيادة الوزن أو بطء النمو لدى الأطفال
- يمكن للعظام أن تترقق، تضعف وتنكسر بسهولة
- تعكر عدسة العين (كاتاراكْت) أو زيادة الضغط داخل العين (جلوكوما)
- انخفاض مستوى هورمون الكورتيزول في الدم
- ارتفاع نسب السكر في الدم أو ظهور سكر في البول
- ارتفاع ضغط الدم

## أعراض جانبية شيوعتها غير معروف (لم يتم تحديد شيوعتها بعد)

- تشوش الرؤية
- رد فعل للانسحاب من الستيروئيدات: إذا تم استعمال الدواء بشكل مستمر لفترة طويلة، فقد يظهر رد فعل انسحابي عند التوقف عن العلاج، مع جزء من الخصائص التالية أو جميعها: احمرار في الجلد الذي يمكن أن ينتشر خارج المنطقة الأولى التي تمت معالجتها، شعور بحرقان، حكة قوية، تقشر الجلد، إفرازات من الجروح المفتوحة.

إذا ظهر عرض جانبي، إذا تفاقم أحد الأعراض الجانبية أو إذا كنت تعاني من عرض جانبي لم يذكر في النشرة، عليك استشارة الطبيب.

بالإمكان التبليغ عن أعراض جانبية لوزارة الصحة بواسطة الضغط على الرابط "تبليغ عن أعراض جانبية عقب علاج دوائي" الموجود على الصفحة الرئيسية لموقع وزارة الصحة ([www.health.gov.il](http://www.health.gov.il)) الذي يوجهك إلى النموذج المباشر للتبليغ عن أعراض جانبية، أو عن طريق تصفح الرابط:

<http://sideeffects.health.gov.il/>

## 5. كيفية تخزين الدواء؟

- تجنب التسمم! يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأطفال و/أو الرضع وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم. لا تسبب النقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب.
- لا يجوز استعمال الدواء بعد إنقضاء تاريخ الصلاحية (exp. date) الذي يظهر على ظهر العلبة. يشير تاريخ الصلاحية إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.
- يجب تخزينه بدرجة حرارة دون 30 درجة مئوية.
- يُمنع إلقاء الأدوية في مياه الصرف الصحيّ أو في سلّة المهملات في البيت. قم باستشارة الصيدليّ بالنسبة إلى كيفية التخلص من الأدوية التي لم تعد ضمن الاستعمال. إنّ ذلك سيساعد في الحفاظ على البيئة.

## 6. معلومات إضافية

- يحتوي الدواء بالإضافة للمادة الفعالة أيضاً:

White soft paraffin and liquid paraffin.

- كيف يبدو بينثونات مرهم وما محتوى العلبة: داخل كل علبة كرتونية توجد أنبوبة ذات غطاء بلاستيكي قابل للولبة وتحتوي على 15، 30 أو 100 غرام مرهم.
- من الجائز ألا تسوّق كافة أحجام العيوات.
- صاحب الإمتياز: چلاكسوسميثكلاين (إسرائيل) م.ض، شارع بازل 25، بيتح تكفا.
- المنتج: چلاكسو اوپيريشنس (انكلترا) م.ض، برنارد كاسل، انكلترا.
- رقم تسجيل الدواء في سجل الأدوية الحكومي في وزارة الصحة: 017-04-24760
- من أجل سهولة وتهوين القراءة، تمت صياغة هذه النشرة بصيغة المذكر. على الرغم من ذلك، فإن الدواء

مخصص لكلا الجنسين.

تم التحرير في كانون الثاني 2023 وفق تعليمات وزارة الصحة.

العلامات التجارية هي بملكية أو بإمتياز مجموعة شركات GSK.  
© 2023 مجموعة شركات GSK أو صاحب الإمتياز الخاص بها.

*Bet Oin PT v4A*